



ECRIRE UN ARTICLE POUR LES MIROIRS

Les MIROIRS du site « Voyages en français » sont conçus comme un journal interculturel.

Sur certains thèmes, nous attendons vos contributions (voir par exemple « Traditions culinaires : l'éclade de moules » où il manque l'article en anglais, en espagnol et en italien). Nous pourrions aussi enrichir les MIROIRS avec de nouveaux articles en français et leur miroir dans les autres langues du site.

<http://www.voyagesenfrancais.fr/spip.php?rubrique3>

Miroirs

Echos bilingues, de France et d'Espagne, pour partager deux regards.

Espagnols, Français, que partageons-nous ? Qu'est-ce qui nous distingue ? A-t-on les mêmes préoccupations d'un côté à l'autre de la frontière ? Ce journal "Miroirs" nous invite à confronter deux regards sur des thèmes communs pour mieux interroger la diversité de nos opinions. A ces deux regards, il ne faudra pas oublier de rajouter le vôtre ...

Adoptez une démarche interculturelle



Vous avez décidé de partir à l'aventure, à la rencontre des Français et des Aquitains. Cette partie "interculturelle" des MIROIRS vous invite à préparer au mieux votre séjour afin que la France, ce pays "étranger", soit moins "étrange".

Commencez dès à présent à vous ouvrir à l'étonnement et à la réflexion en réalisant ce parcours en plusieurs étapes. Vous y trouverez matière à répondre à quelques questions ...

[Lire la suite](#)

Notre temps



Comment abordons-nous le temps, comment l'occupons-nous, comment l'organise-t-on ?

[Lire la suite](#)

Environnement et voyages

Education



De la maternelle à l'université se dessine notre projet de vie. Quelles sont les grandes problématiques liées au système éducatif qui nous construit ?

[Lire la suite](#)

Santé



Les questions liées à la santé et à la médecine sont plus que jamais au cœur des préoccupations des gens. Comment sont-elles abordées en France et en Espagne ?

[Lire la suite](#)

Langues et territoires



Du Nord au Sud, d'Est en Ouest, d'une région à l'autre, on change d'accent, de langue, on parle autrement. Tendons l'oreille pour mieux reconnaître ces précieuses

Plus

Fiche pédagogique

[Comment utiliser la rubrique MIROIRS en classe?](#)
[Fiche professeur Niveau B1 \(doc - 349 KB\)](#)

Regards croisés

"Regards croisés" est une invitation à pénétrer dans une maison un peu particulière : il s'agit d'une maison interculturelle dans laquelle nous vous accueillons pour lire, écouter, et réfléchir sur les cultures nationales.

Ouvrez les fenêtres (cliquez !), piochez en liberté, vous entendrez des voix et lirez des textes, tous en rapport avec la découverte de l'autre. L'un des textes proposés nous montre le rapport bien particulier qu'ont les

2/26

Avant de nous proposer un article, en français ou dans votre langue, vous allez travailler sur l'écriture journalistique en réalisant les activités ci-dessous.

Fiche conçue par : **Alix Creuzé** dans le cadre du projet Lire la presse en français (1996 – Mise à jour 2013).



Les clés d'un journal

"Pourquoi lit-on un journal ?

Le lecteur d'un journal, que ce soit un quotidien, un hebdomadaire, ou un mensuel, qu'il soit en ligne ou hors ligne, a des besoins précis : il veut être en lien avec sa communauté, être informé sur son environnement proche ou lointain (son quartier, sa ville, sa région, son pays, le monde), comprendre certains événements, acquérir des connaissances, consulter les informations-service (pour connaître, par exemple, les horaires du cinéma le plus proche), se divertir, apprendre, réfléchir. Les informations disponibles vont permettre de connaître l'actualité récente ou, selon les supports, d'approfondir des questions de société.

Un journal doit répondre à des besoins variés, en restant accessible au plus grand nombre de lecteurs, dans sa forme et dans ses contenus. Il vise la **qualité** mais aussi l'**efficacité**.



Réflexion personnelle : Comment vous informez-vous ? Lisez-vous un journal particulier ? Vous informez-vous en ligne ou en achetant la presse écrite ?



Réflexion personnelle : Consultez la rubrique MIROIRS. Quelle est sa spécificité ?

Fiche conçue par : Alix Creuzé dans le cadre du projet Lire la presse en français (1996 – Mise à jour 2013).



" Qu'est-ce qu'un message efficace ?

Le message d'un article doit être clair. Le journaliste va chercher à faciliter la lecture avec :

1. Une écriture simple

La clarté et la concision seront essentielles. Privilégiez les phrases simples, suivies d'exemples concrets. Evitez le « je ». Travaillez votre « attaque », la première phrase de l'article, qui donnera envie au lecteur de continuer !

2. La priorité donnée à l'information essentielle

Répondre aux questions " qui, quoi, où, quand, comment, pourquoi " dès le début de l'article. Ces informations seront en général données dans le chapeau puis répétées dans l'article.

Suivre le modèle de la pyramide inversée (dans les articles en lien avec l'actualité récente) : l'essentiel de l'information est donné dès le début, les détails venant ensuite, pour compléter le décor, donner plus d'informations sur le contexte. Ce modèle vaut aussi bien pour les journaux que pour les sites de presse.

Article de presse



Recit littéraire



Source : <http://www.ouvrimonquotidien.cfwb.be>

Ces critères, en général respectés par journalistes, sont des repères qu'il ne faut pas perdre de vue lorsqu'on lit un article dans une langue étrangère. Ils sont un point d'appui pour dépasser les obstacles lexicaux et grammaticaux.

Fiche conçue par : Alix Creuzé dans le cadre du projet Lire la presse en français (1996 – Mise à jour 2013).



Réflexion personnelle : Observez l'article suivant.
<http://www.voyagesenfrancais.fr/spip.php?rubrique374>

Quels éléments, parmi ceux cités cidessus, retrouvez-vous ?
L'article respecte-t-il le principe de la pyramide inversée ? Expliquez pourquoi.

Pouvez-vous répondre, en lisant le chapeau, aux questions

QUI ?

QUOI ?

QUAND ?

OÙ ?

POURQUOI ?

3. Ne pas oublier l'habillage de l'article

Les informations sont classées dans des rubriques. Il s'agit d'un ensemble d'articles correspondant à un thème déterminé : dans un journal, on trouve en général les rubriques Monde, France, Faits Divers, Société, Médias...).

Quand il a atteint la rubrique qui l'intéresse, le lecteur repère un article précis (le titre attire l'attention, il peut y avoir aussi un surtitre qui situe l'article dans son contexte) et le survole d'un seul coup d'oeil (le chapeau donne l'information principale, les intertitres mettent en évidence des phrases extraites de l'article). Souvent, l'article est illustré par une photo à côté de laquelle on trouve une légende, qui commente la photo.



Réflexion personnelle : Quelles sont les rubriques du journal que vous lisez le plus souvent, dans votre langue maternelle ? Quelles sont les rubriques des MIROIRS ?

Fiche conçue par : **Alix Creuzé** dans le cadre du projet Lire la presse en français (1996 – Mise à jour 2013).



Quels sont les différents types d'articles ?

Il existe plusieurs catégories d'articles : l'éditorial, le billet, l'article informatif, l'article polémique, l'interview, etc. Les différences ne sont jamais "innocentes" et les reconnaître est une aide à la compréhension.

Les articles informatifs :

→ **La brève** : c'est une information courte qui répond uniquement aux questions : qui, quoi, quand, où.

→ **Le compte rendu** : il rapporte des faits de manière objective, sans commentaire du journaliste. Ce type d'article se veut transparent. C'est pour cela qu'il comporte, en général, de nombreuses citations au style direct.

→ **Le reportage** : il est davantage marqué par la sensibilité du journaliste qui décrit les événements mais aussi ses impressions, en tentant de rendre une atmosphère. Il utilise davantage d'adjectifs subjectifs comme " passionnant, émouvant, chaleureux... ".

→ **L'entretien** : le journaliste pose des questions à un spécialiste, sur un thème donné. Le spécialiste peut ainsi éclairer le lecteur sur des points techniques.

→ **L'interview** : elle est centrée sur la personne interrogée qui parle d'elle, de sa vie, donne son opinion.

→ **L'enquête** : c'est un reportage approfondi sur un événement ou un thème de société présentant des faits recueillis par le journaliste.

→ **L'analyse** : elle approfondit une question d'actualité, en étudie les causes et les conséquences. Elle permet au lecteur de mieux comprendre l'événement.
Les articles donnant un point de vue :

Les articles donnant un point de vue :

→ **L'éditorial** : Il s'agit d'une prise de position sur un événement jugé important. Le journaliste commente des informations en son nom ou au nom de son journal.

→ **La critique** : le journaliste informe sur un programme de télévision, un film, une pièce de théâtre ou un livre, puis apporte son jugement personnel.

Le courrier des lecteurs : il s'agit des lettres envoyées au journal. Le point de vue d'un lecteur est publié en fonction de l'intérêt qu'il peut susciter chez les autres lecteurs. L'origine du courrier est toujours vérifiée. Aujourd'hui, le courrier des lecteurs, prend plutôt la forme de « **commentaire** » sur les sites de presse, à la suite de chaque article. L'avantage est que tous

Fiche conçue par : Alix Creuzé dans le cadre du projet Lire la presse en français (1996 – Mise à jour 2013).



les commentaires sont lisibles par les lecteurs alors qu'auparavant le courrier était sélectionné par une personne de la rédaction. L'interactivité entre le journaliste et le lecteur est donc bien plus importante.

Les informations service :

→ **Les informations " non payantes "** : elle sont soit produites par le journal lui-même (horaires de séances de cinéma, programmes de télévision, articles concernant les loisirs, la région, les ballades), soit le fait d'acteurs de la vie régionale qui ne sont pas journalistes et qui émettent une information relayée par le journal (les communiqués institutionnels par exemple).

→ **Les informations " payantes "** : les publicités, les petites annonces (vente d'appartements, propositions d'emploi, carnet...).



**Réflexion personnelle : Rendez-vous sur le site : <http://tempsreel.nouvelobs.com/index.html>
Trouvez un exemple de « brève » et un exemple de « critique ».**

Quels éléments complémentaires sont associés aux articles trouvés ? Des illustrations ? (photo, schéma, etc.) Des documents audio ? Des documents vidéo ? Des liens ? En quoi cela apporte-t-il un intérêt par rapport aux articles de presse dans un journal papier ? Est-ce que vous voyez aussi des inconvénients à cela ?

Fiche conçue par : Alix Creuzé dans le cadre du projet Lire la presse en français (1996 – Mise à jour 2013).



Qui alimente le journal ?

Pour alimenter les différentes rubriques, la rédaction du journal ou d'un site d'information dispose de sources variées :

→ **L'équipe rédactionnelle du journal.**

→ **Les agences de presse** (textes et photos, banques de données) auxquelles le journal est abonné. Elle envoient des **dépêches**.

→ **Un réseau de correspondants locaux** (1500 personnes pour Sud Ouest), qui vivent dans les villes et les villages du territoire et alimentent les agences de rédaction locale et la rédaction générale en matière d'information.

→ **Les lecteurs** devenus aujourd'hui bien davantage acteurs et rédacteurs grâce aux blogs qu'ils peuvent ouvrir sur les sites ou encore grâce aux commentaires qu'ils peuvent envoyer à la suite de chaque article.

Aujourd'hui, avec internet et le web 2.0, tout le monde peut se dire journaliste et publier un article. Attention donc, en tant que lecteur, à toujours identifier la source. Est-elle fiable ? En tant que journaliste rédacteur, veillez à croiser les informations : pour cela, recherchez la même information sur plusieurs sources avant de la diffuser.



Réflexion personnelle : vous connaissez Wikipédia. Les informations qui y sont diffusées sont-elles totalement fiables ? Pouvez-vous les reprendre sans les vérifier ?

Selon vous, est-il plus facile de se fier à un journal papier, un journal télévisé ou à un site d'information sur le web ?

Fiche conçue par : Alix Creuzé dans le cadre du projet Lire la presse en français (1996 – Mise à jour 2013).



Entraînez-vous

1. Le savoir-faire : lecture « survol » ou lecture « détaillée ».

Observez cette décomposition d'un article de journal pour suivre les étapes de lecture habituelles.

Lecture "survol " : une lecture rapide, qui s'appuie sur les indices comme la rubrique, le chapeau, la date, etc. Elle permet de savoir si le sujet nous intéresse et si l'on veut connaître les détails.

<p>RUBRIQUE Permet d'identifier le type de sujet traité</p> <p>Date du journal Les conséquences de la situation appartiennent au présent.</p> <p>Titre Titre peu informatif mais qui permet de s'appuyer sur deux mots-clés : " sursis " = il y a eu condamnation, donc procès. " Obsession " = le motif de la condamnation.</p> <p>Chapeau Précise les faits en donnant les éléments essentiels : la condamnation exacte et le motif précis.</p>	<p>FAITS DIVERS ET SOCIETE</p> <p>Vendredi 8 novembre 1996</p> <p>Sursis pour l'obsession</p> <p>Deux jeunes femmes condamnées à deux ans de prison avec sursis pour avoir harcelé deux professeurs de gymnastique.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

On peut à cette étape décider, soit de lire l'article pour avoir plus de détails, soit de s'arrêter en estimant que l'on connaît l'essentiel.

Fiche conçue par : Alix Creuzé dans le cadre du projet Lire la presse en français (1996 – Mise à jour 2013).



☑ Exercice

Lisez l'article complet. Respecte-t-il le format de la pyramide inversée cité plus haut ?

Faits divers et société
Vendredi 8 novembre 1996

Sursis pour l'obsession

P.Motta

Deux jeunes femmes condamnées à deux ans de prison avec sursis pour avoir harcelé deux professeurs de gymnastique

" Ce sont deux immenses solitudes qui se sont unies pour meubler le vide de leur vie " : hier, à Toulouse, en demandant une sanction contre deux jeunes filles qui pendant onze ans ont harcelé leurs professeurs de gymnastique, Brigitte Lafranchi, Substitut du procureur, a d'abord cherché les clés d'une obsession étouffante.

De 1983 à 1994 Corinne et Patricia ont poursuivi sans relâche, jusque dans leur vie privée, Philippe D et Patrick S.

Hier, les juges toulousains avaient à se prononcer sur les errements exceptionnels de "l'amour" que portaient les deux adolescentes à leurs enseignants. Corinne, parée d'une crinière rousse savamment brossée, a eu du mal à parler. Patricia, chaussée de neuf et sagement maquillée, a tenté de se rappeler : "Aujourd'hui, on se rend compte et depuis deux ans nous ne les ennuyons plus. A l'époque, on n'imaginait pas qu'on pouvait nuire".

Le dossier et un journal intime intitulé "J'aurais voulu" ont parlé pour elles : appels téléphoniques, filatures, visites de l'appartement, vol de photos et de carnets "pour tout savoir, pour tout avoir" : sommées de quitter Toulouse en 1991, elles embauchent un détective, parce que les professeurs, traqués, déménagent plusieurs fois.

"On ne peut pas parler de folie", ont dit les experts psychiatriques, qui évoquent "un couple féminin à la recherche d'un mâle symbolique". Pour leur défense, Me Pierre Dunac remarque que "ni la justice, ni l'éducation nationale, ni les juges, ni leurs parents n'ont entrepris quoi que ce soit pour les aider".

Le tribunal a pris acte que les deux jeunes femmes se sont engagées dans une thérapie il y a quelques mois et que leurs victimes ne sont plus importunées. Corinne et Patricia ont été condamnées à deux années de prison avec sursis, assorties d'une mise à l'épreuve pendant trois ans.

Source : Sud Ouest

Fiche conçue par : **Alix Creuzé** dans le cadre du projet Lire la presse en français (1996 – Mise à jour 2013).



Exercice

Lisez cet article dont les paragraphes ont été mélangés ; reconstituez-le en sélectionnant, pour chaque partie, le mot qui lui correspond.

- a. Rubrique
- b. date
- c. titre
- d. chapeau
- e. introduction
- f. développement
- g. dénouement

1. *Un avion privé suisse qui se rendait à Bordeaux s'est écrasé hier matin entre Guéret et Aubusson.*
2. Selon des sources concordantes, quelques dizaines de minutes après son décollage, le pilote aurait signalé des difficultés d'une nature encore indéterminée. L'avion se serait écrasé vers 10 heures, selon les secours. L'accident est intervenu près du village de D, sur les hauteurs boisées du département, à faible distance d'habitations.
3. SEPT MORTS DANS L'AVION.
4. Sept ressortissants suisses sont morts dans le crash d'un avion suisse parti de Genève à destination de Bordeaux, qui s'est écrasé en Creuse, hier matin. L'avion, un Cessna 421 privé, parti de l'aéroport de Genève à 8h42 appartenait à une compagnie d'avionstaxis de Genève et transportait six passagers.
5. Faits divers et société.
- 6 Les secours ont immédiatement été organisés : quatorze véhicules de pompiers, deux hélicoptères et deux voitures médicalisées étaient sur place à la mi-journée. Selon la préfecture de la Creuse, l'avion est "détruit et en flammes". Une enquête déterminera les causes de l'accident.
- 7 Vendredi 8 novembre 1996

Fiche conçue par : **Alix Creuzé** dans le cadre du projet Lire la presse en français (1996 – Mise à jour 2013).



2. Le savoir faire : l'habillage d'un article

Parce que personne ne lit le journal du début à la fin, ni mot à mot, comme on lirait un roman, il est important que le lecteur puisse avoir une idée rapide de son contenu afin de sélectionner ce qu'il va lire de façon plus détaillée.

Un article est donc organisé afin de faciliter la lecture et de faire gagner du temps au lecteur grâce :

- **au titre** : il attire l'attention soit en éveillant la curiosité grâce à une formule frappante (titre incitatif), soit en informant explicitement sur le contenu (titre informatif). Pour cela, il doit être court.
- **au chapeau** (sous-titre) qui résume le contenu de l'article. Ce qui est dit dans le chapeau est ensuite développé dans l'article. Parfois, quand le sujet est important, un surtitre précède le titre et le chapeau. Il permet de resituer le contexte de l'article.
- **à l'intertitre** qui se trouve à l'intérieur de l'article, au début de certains paragraphes. Il donne une idée du contenu et de la progression de l'article en mettant en évidence certaines phrases. Il a pour but de frapper le lecteur et de l'inciter à lire.

Assez souvent, les intertitres reprennent un point du paragraphe précédent ou suivant.

Exercice

Lisez l'article suivant. Donnez lui un titre et des intertitres. Ecrivez un chapeau.

TITRE
Chapeau

Le foie gras est l'élément indispensable des fêtes... et si on l'incluait dans les hamburgers? C'est en tout cas ce que propose de faire une enseigne de restauration rapide à l'échelle nationale.

Intertitre 1

Pendant trois jours, du 17 au 19 décembre, dans tous les restaurants Quick du territoire, vous aurez donc la possibilité de déguster un hamburger au foie gras de canard. Une recette qui peut surprendre, car il est assez rare de voir s'allier ainsi les produits de fastfood aux produits du terroir.

Intertitre 2

Le sandwich sera servi avec le traditionnel steak, de la roquette, une confiture d'oignon et quelques dés de foie gras. Par cette initiative, ce restaurant tente de se démarquer de son principal concurrent Mc Donald's en proposant une nouvelle recette innovante. Le sandwich seul sera proposé à 5 euros, et à 7,50 euros dans un menu. De quoi vous donner un avant goût des fêtes de fin d'année.

Fiche conçue par : Alix Creuzé dans le cadre du projet Lire la presse en français (1996 – Mise à jour 2013).



3. Le savoir faire : présenter et citer ses sources.

Pour présenter ses sources, le journaliste utilise des moyens précis, des mots comme " **d'après** Monsieur X, **d'après** certains spécialistes", " **selon** le Premier ministre, **selon** les syndicats". Il utilise aussi des verbes comme " déclarer ", " annoncer ", " affirmer ".

Le vocabulaire qu'il utilise lui permet de **commenter** de manière implicite le **degré de confiance** qu'il faut accorder à une information rapportée et de prendre parfois ses distances par rapport à une information donnée.

Les formules pour citer ses sources

<p>Sources fiables</p>	<p><i>De source officielle...</i> <i>De source sûre...</i> <i>De source très bien informée</i></p>
<p>Sources crédibles</p>	<p><i>De source généralement bien informée</i> <i>D'après les observateurs ...</i> <i>Selon des témoignages concordants</i></p>
<p>Sources peu crédibles</p>	<p><i>Des témoins (des voisins) disent avoir entendu, vu</i> <i>Des témoins auraient entendu ...</i> <i>D'après la rumeur qui circule ...</i> <i>Le bruit court que</i></p>

Exprimer son point de vue en rapportant un discours



Position neutre du journaliste par rapport aux propos rapportés :
le journaliste ne fait que rapporter la déclaration.

Mise à distance du journaliste : les propos rapportés sont présentés comme une opinion que le journaliste ne commente pas.

Position défavorable :
les propos rapportés sont présentés comme quelque chose de faux.

Position favorable :
les propos rapportés sont présentés comme une réalité.

Mise en doute (est-il confirmé que ces propos ont été tenus ?)

Le Président : " Les Français sont trop conservateurs " .

*Le Président **pense que** les Français sont trop conservateurs . Le Président **déclare que** les Français sont trop conservateurs . Le président **dit que** les Français sont trop conservateurs .*

*Le Président **soutient que** les Français sont trop conservateurs. Le Président **affirme que** les Français sont trop conservateurs.*

*Le Président **prétend que** les Français sont trop conservateurs. Le Président **voudrait nous faire croire** que les Français sont trop conservateurs.*

*Le Président **confirme** que les Français sont trop conservateurs. Le Président **explique les raisons pour lesquelles** les Français sont conservateurs.*

*Le Président **aurait déclaré** que les Français sont trop conservateurs.*



Exercice

Vous recevez la dépêche d'agence suivante : Un homme a cambriolé dans la nuit de jeudi à vendredi 12 magasins de fleurs de Bordeaux. Il a été appréhendé par la police ce matin chez sa jeune fiancée. " C'est un homme très amoureux " ont commenté la demoiselle et sa mère.

Parmi les phrases proposées cidessous, quelles sont celles qui ont le sens le plus proche de la phrase en gras (il y a plusieurs réponses possibles) ?

- a. La demoiselle et sa mère ont confirmé que c'était un homme très amoureux.
- b. Selon la demoiselle et sa mère, c'est un homme très amoureux.
- c. On peut conclure que c'est un homme amoureux.
- d. D'après son entourage proche, il s'agit d'un homme amoureux.

Plus de savoir-faire en ligne :

Ecrivez des brèves ! http://cours.ifmadrid.com/LF/savoir/w2_breves99.htm

Rédigez des titres ! <http://cours.ifmadrid.com/prof/revue/revuedetitres1.htm>

Fiche conçue par : Alix Creuzé dans le cadre du projet Lire la presse en français (1996 – Mise à jour 2013).



A vous !

Écrivez votre article pour les MIROIRS

Vous allez maintenant écrire votre article pour les MIROIRS.

Choisissez un thème qui peut correspondre aux principes des MIROIRS (réflexion interculturelle, comparaison entre deux faits de société, dans votre pays et dans un pays francophone).

Écrivez ci-dessous les règles que vous devez respecter pour écrire un bon article :

Fiche conçue par : Alix Creuzé dans le cadre du projet Lire la presse en français (1996 – Mise à jour 2013).